

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 19. mája 2003

o revízii finančnej vyhlíadky

(2003/430/ES)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu (IIA) zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu ⁽¹⁾, a najmä na jej body 19 až 21,so zreteľom na návrh Komisie ⁽²⁾,konajúc v súlade s postupom stanoveným v piatom pododseku článku 272 odsek 9 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Európsky parlament a Rada spoločne prijali úpravu finančnej vyhlíadky na rozšírenie ⁽⁴⁾, ako je ustanovené v bode 25 medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999.
- (2) Následne sa dohodli na vyhlásení k článku 32 a na prílohe XV k zmluve o pristúpení. Vyhlásenie stanovuje stropnú hodnotu položky 3 (interné postupy), ktorá sa má zvýšiť,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

Ročné stropné hodnoty prisvojení záväzkov v položke 3 (interné postupy) finančnej vyhlíadky, ako sú upravené pod bodom 25 medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999, sa zvýšia o nasledovné čiastky, vyjadrené v miliónoch EUR v cenách roku 1999:

2004	2005	2006
50	190	240

Článok 2

1. Výsledná finančná vyhlíadka pre rozšírenú Európsku úniu s 25 štátmi (okrem rozpočtových dôsledkov vyplývajúcich z politického riešenia na Cypre), v cenách roku 1999, je predložená v tabuľke 1a priloženej k tomuto rozhodnutiu.

V prípade dosiahnutia politického vyriešenia na Cypre sa uplatňuje finančná vyhlíadka pre Európsku úniu s 25 štátmi v cenách roku 1999, ako je predložená v tabuľke 1b.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

⁽³⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 9. apríla 2003 a rozhodnutie Rady zo 14. apríla 2003.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 147, 14.6.2003, s. 25.

2. Zodpovedajúca finančná vyhládka vyplývajúca z technickej úpravy na rok 2004 v súlade s pohybmi hrubého národného príjmu a cien je predložená v tabuľkách 2a a 2b priložených k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli 19. mája 2003

Za Európsky parlament

predseda

P. COX

Za Radu

predseda

G. PAPANDREOU

PRÍLOHA I

Tabuľka 1a: Finančná vyhládka (EÚ 25) upravená v dôsledku rozšírenia v cenách roku 1999

Prisvojenia pre záväzky	(v miliónoch EUR)									
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
1. POLEHOSPODÁRSTVO	40 920	42 800	43 900	43 770	44 657	45 677	45 807			
1a) Spoločná poľnohospodárska politika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 737	39 602	39 612			
1b) Rozvoj vidieka	4 300	4 320	4 330	4 340	5 920	6 075	6 195			
2. ŠTRUKTURÁLNE OPATRENIA	32 045	31 455	30 865	30 285	35 665	36 502	37 940			
Štrukturálne fondy	29 430	28 840	28 250	27 670	30 533	31 835	32 608			
Fond súdržnosti	2 615	2 615	2 615	2 615	5 132	4 667	5 332			
3. VNÚTROŠTÁTNA POLITIKA	5 930	6 040	6 150	6 260	7 877	8 098	8 212			
4. ZAHRANIČNÉ OPATRENIA	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610			
5. SPRÁVA ⁽¹⁾	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712			
6. REZERVY	900	900	650	400	400	400	400			
Peňažná rezerva	500	500	250	0	0	0	0			
Rezerva pre pomoc v núdzi	200	200	200	200	200	200	200			
Garančná rezerva	200	200	200	200	200	200	200			
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120			
Poľnohospodárstvo	520	520	520	520						
Predvstupový štrukturálny nástroj	1 040	1 040	1 040	1 040						
Phare (krajiný – uchádzači)	1 560	1 560	1 560	1 560						
8. KOMPENZÁCIA					1 273	1 173	940			
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE ZÁVÄZKY	92 025	93 475	93 955	93 215	102 985	105 128	106 741			
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE PLATBY	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840			
Stropná hodnota, prisvojenia pre platby ako % hrubého národného príjmu (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %			
Rozpätie pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %			
Stropná hodnota pre vlastné zdroje	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(1) Výdavky na dôchodky zahrnuté pod stropnou hodnotou tejto položky sú vypočítané bez príspevkov pracovníkov do dôchodkového systému až do maximálne 1 100 miliónov EUR, v cenách roku 1999, na obdobie rokov 2000 až 2006.

Tabuľka 1b: Finančná vyhládka (EÚ 25) upravená v dôsledku rozšírenia v cenách roku 1999

(vrátane rozpočtových dôsledkov politického riešenia na Cypre)

Prisvojenia pre záväzky	(v miliónoch EUR)									
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
1. POĽNOHOSPODÁRSTVO	40 920	42 800	43 900	43 770	44 650	45 675	45 805			
1a) Spoločná poľnohospodárska politika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 740	39 611	39 622			
1b) Rozvoj vidieka	4 300	4 320	4 330	4 340	5 910	6 064	6 183			
2. ŠTRUKTURÁLNE OPATRENIA	32 045	31 455	30 865	30 285	35 718	36 576	38 052			
Štrukturálne fondy	29 430	28 840	28 250	27 670	30 571	31 899	32 703			
Fond súdržnosti	2 615	2 615	2 615	2 615	5 147	4 680	5 349			
3. VNÚTROŠTÁTNA POLITIKA	5 930	6 040	6 150	6 260	7 891	8 112	8 226			
4. ZAHRANIČNÉ OPATRENIA	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610			
5. SPRÁVA (1)	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712			
6. REZERVY	900	900	650	400	400	400	400			
Peňažná rezerva	500	500	250	0	0	0	0			
Rezerva pre pomoc v núdzi	200	200	200	200	200	200	200			
Garančná rezerva	200	200	200	200	200	200	200			
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120			
Poľnohospodárstvo	520	520	520	520						
Predvstupový štrukturálny nástroj	1 040	1 040	1 040	1 040						
Phare (krajiny – uchádzači)	1 560	1 560	1 560	1 560						
8. KOMPENZÁCIA					1 273	1 173	940			
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE ZÁVÄZKY	92 025	93 475	93 955	93 215	103 045	105 128	106 865			
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE PLATBY	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840			
Stropná hodnota, prisvojenia pre platby ako % hrubého národného príjmu (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %			
Rozpätie pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %			
Stropná hodnota pre vlastné zdroje	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(1) Výdavky na dôchodky zahrnuté pod stropnou hodnotou tejto položky sú vypočítané bez príspevkov pracovníkov do dôchodkového systému až do maximálne 1 100 miliónov EUR, v cenách roku 1999, na obdobie rokov 2000 až 2006.

Tabuľka 2a: Finančná vyhládka (EÚ 25) upravená v dôsledku rozšírenia v cenách roku 2004

Prisvojenia pre záväzky	(v miliónoch EUR)									
	Súčasná					Ceny roku 2004				
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
1. POĽNOHOSPODÁRSTVO	41 738	44 530	46 587	47 378	49 305	50 431	50 575			
1a) Spoločná poľnohospodárska politika	37 352	40 035	41 992	42 680	42 769	43 724	43 735			
1b) Rozvoj vidieka	4 386	4 495	4 595	4 698	6 536	6 707	6 840			
2. ŠTRUKTURÁLNE OPATRENIA	32 678	32 720	33 638	33 968	41 035	41 685	42 932			
Štrukturálne fondy	30 019	30 005	30 849	31 129	35 353	36 517	37 028			
Fond súdržnosti	2 659	2 715	2 789	2 839	5 682	5 168	5 904			
3. VNÚTROŠTÁTNA POLITIKA	6 031	6 272	6 558	6 796	8 722	8 967	9 093			
4. ZAHRANIČNÉ OPATRENIA	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104			
5. SPRÁVA (1)	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325			
6. REZERVY	906	916	676	434	442	442	442			
Peňažná rezerva	500	500	250	0	0	0	0			
Rezerva pre pomoc v núdzi	203	208	213	217	221	221	221			
Garančná rezerva	203	208	213	217	221	221	221			
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455			
Poľnohospodárstvo	529	540	555	564						
Predvstupový štrukturálny nástroj	1 058	1 080	1 109	1 129						
Phare (krajinu – uchádzači)	1 587	1 620	1 664	1 693						
8. KOMPENZÁCIA					1 410	1 299	1 041			
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE ZÁVÄZKY	93 792	97 189	100 672	102 145	115 434	117 526	118 967			
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE PLATBY	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740			
Stropná hodnota, prisvojenia pre platby ako % hrubého národného príjmu (ESA 9.5)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %			
Rozpätia pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %			
Stropná hodnota pre vlastné zdroje	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(1) Výdavky na dôchodky zahrnuté pod stropnou hodnotou tejto položky sú vypočítané bez príspevkov pracovníkov do dôchodkového systému až do maximálne 1 100 miliónov EUR, v cenách roku 1999, na obdobie rokov 2000 až 2006.

Tabuľka 2b: Finančná vyhládka (EÚ 25) upravená v dôsledku rozšírenia v cenách roku 2004

(vrátane rozpočtových dôsledkov politického riešenia na Cypre)

Prisvojenia pre záväzky	Súčasná						Ceny roku 2004		
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	(v miliónoch EUR)	
1. POĽNOHOSPODÁRSTVO									
1a) Spoločná poľnohospodárska politika	41 738	44 530	46 587	47 378	49 297	50 429	50 573		
1b) Rozvoj vidieka	37 352	40 035	41 992	42 680	42 772	43 734	43 746		
	4 386	4 495	4 595	4 698	6 525	6 695	6 827		
2. ŠTRUKTURÁLNE OPATRENIA									
Štrukturálne fondy	32 678	32 720	33 638	33 968	41 094	41 770	43 056		
Fond súdržnosti	30 019	30 005	30 849	31 129	35 395	36 588	37 133		
	2 659	2 715	2 789	2 839	5 699	5 182	5 923		
3. VNÚTROŠTÁTNA POLITIKA									
	6 031	6 272	6 558	6 796	8 737	8 982	9 108		
4. ZAHRANIČNÉ OPATRENIA									
	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104		
5. SPRÁVA (1)									
	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325		
6. REZERVY									
Peňažná rezerva	906	916	676	434	442	442	442		
Rezerva pre pomoc v núdzi	500	500	250	0	0	0	0		
Garaničná rezerva	203	208	213	217	221	221	221		
	203	208	213	217	221	221	221		
7. PREDVSTUPOVÁ STRATÉGIA									
Poľnohospodárstvo	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455		
Predvstupový štrukturálny nástroj	529	540	555	564					
Phare (krajiný – uchádzači)	1 058	1 080	1 109	1 129					
	1 587	1 620	1 664	1 693					
8. KOMPENZÁCIA									
					1 410	1 299	1 041		
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE ZÁVÄZKY	93 792	97 189	100 672	102 145	115 500	117 624	119 104		
CELKOVÉ PRISVOJENIA PRE PLATBY	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740		
Stropná hodnota, prisvojenia pre platby ako % hrubého národného príjmu (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %		
Rozpätia pre nepredvídané výdavky	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %		
Stropná hodnota pre vlastné zdroje	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %		

(1) Výdavky na dôchodky zahrnuté pod stropnou hodnotou tejto položky sú vypočítané bez príspevkov pracovníkov do dôchodkového systému až do maximálne 1 100 miliónov EURO v cenách roku 1999 na obdobie rokov 2000 až 2006.

PRÍLOHA II

Vyhlásenie k článku 32 a prílohe XV zmluvy o prístupí

1. Zástupcovia vlád členských štátov, ktorí sa stretli v rámci Rady, vyhlasujú, že dodatočné čiastky sa uvedú v prílohe XV zmluvy o prístupí bez toho, aby boli dotknuté práva Európskeho parlamentu a právomoci a privilégia rozpočtového orgánu udelené článkom 272 Zmluvy o založení ES a príslušné ustanovenia medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu (IIA), najmä jeho bodov 15, 19 až 21 a 24 a na rokovaniach o budúcej finančnej vyhládke.
2. Európsky parlament a Rada súhlasia s úpravou finančnej vyhládky na roky 2004, 2005 a 2006 v dôsledku rozšírenia, v súlade s bodom 25 medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999, ako je navrhované Komisiou ⁽¹⁾.
3. Okrem toho Európsky parlament a Rada súhlasia s revíziou finančnej vyhládky, zvýšiac stropnú hodnotu položky 3, po úprave pod bodom 25 IIA, o 480 miliónov EUR do roku 2006, t. j. 50 miliónov EUR na rok 2004, 190 miliónov EUR na rok 2005, 240 miliónov EUR na rok 2006 v súlade s bodmi 19 až 21 IIA. Komisia predloží vhodné návrhy s cieľom ich prijatia pred 9. aprílom 2003.
4. Tiež súhlasia, ako navrhla Komisia, s prevodom financovania pomoci Turecku z položky 4 do položky 7 a zmenou názvu takto: predvstupová stratégia. Položka 7 by mala preto zahŕňať výdavky pre Bulharsko a Rumunsko a Turecko ako kandidátsku krajinu ⁽²⁾.
5. Akonáhle to bude prijaté, upravené stropné hodnoty finančnej vyhládky sa uplatnia na všetky členské štáty bez akejkoľvek diskriminácie prostredníctvom vedľajších stropných hodnôt týkajúcich sa nových členských štátov.
6. Dohodli sa tiež na revidovaní (do konca rozpočtového postupu pre rok 2004), v súlade s postupom o spoločnom rozhodovaní, referenčných hodnôt programov, o ktorých sa spoločne rozhoduje, v rámci limitov stropných hodnôt vyplývajúcich z vyššie uvedenej úpravy a revízie finančnej vyhládky.
7. Predbežný návrh rozpočtu na rok 2004, ktorý má byť predložený Komisiou, bude zahŕňať súčasne a prístupujúce štáty tak, aby rozpočtový postup mohol viesť k dohode o všetkých príslušných prídelloch pre rozšírenú úniu.
8. V súlade s článkom 28 návrhu zmluvy o prístupí, rozpočet na rok 2004 „sa upraví zohľadnením prístupia nových členských štátov prostredníctvom zmeny a doplnenia rozpočtu, ktorý nadobúda účinnosť 1. mája 2004.“
9. Európsky parlament, Rada a Komisia znova pripomínajú význam medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 pri fungovaní rozpočtových postupov a tieto môžu fungovať iba v prípade plného prispôsobenia sa všetkých inštitúcií.

⁽¹⁾ COM(2003) 70.

⁽²⁾ Európsky parlament a Rada môžu rozhodnúť na návrh Komisie o začlenení ostatných kandidátskych krajín pod položku 7.